



Đạo Luật Giáo Dục cho Người Bị Khuyết Tật
(Individuals with Disabilities Education Act, IDEA)
Các Hướng Dẫn Giữ Gìn An Toàn theo Thủ Tục
Phần C (Các Quyền Hạn của Phụ Huynh)

DEL 11-001a VI (6/11) Vietnamese

Phần Giới Thiệu

Đạo Luật Giáo Dục cho Người Bị Khuyết Tật (Individuals with Disabilities Education Act) (IDEA) là một đạo luật liên bang bao gồm các điều khoản về các dịch vụ can thiệp sớm cho các em bé sơ sinh và mới biết đi (tuổi từ 0-36 tháng) đủ tiêu chuẩn bị khuyết tật và gia đình các em. Những điều khoản này được bao gộp dưới Phần C của đạo luật IDEA. Các điều khoản này được mô tả trong các quy định của liên bang (34 CFR Phần 303) và trong các chính sách và thủ tục của Washington.

Tại Washington, hệ thống Phần C được gọi là chương trình Hỗ Trợ Sớm cho Các Bé Sơ Sinh và Mới Biết Đi (ESIT). Hệ thống này được biên soạn để gia tăng tối đa sự liên đới của gia đình và bảo đảm sự thỏa thuận của phụ huynh trong mỗi giai đoạn của tiến trình can thiệp sớm này, bắt đầu bằng việc khởi sự giới thiệu và tiếp tục qua việc phân phối và chuyển tiếp dịch vụ.

Chương trình ESIT gồm có các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục để bảo vệ cho phụ huynh và con em như được định nghĩa dưới các quy định của liên bang tại đạo luật 34 CFR 303.401-460, bao gồm các thủ tục khiếu nại hành chính tại đạo luật 34 CFR 303.510-512. Phụ huynh phải được thông báo về các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục để họ có thể liên đới một cách năng động tích cực và có các vai trò lãnh đạo trong các dịch vụ cung cấp cho con em và gia đình họ. Tài liệu về quyền hạn của phụ huynh này là một thông báo chính thức về các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục của con em và gia đình như được định nghĩa dưới các quy định Phần C của liên bang.

Các thông tin phụ trội về các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục cho con em và gia đình hiện có qua mỗi Điều Phối Viên Nguồn Trợ Giúp cho Gia Đình (Family Resources Coordinator), nhân viên hợp đồng cho các dịch vụ can thiệp sớm có liên quan trong điều khoản của các dịch vụ can thiệp sớm.

Điều Phối Viên Nguồn Trợ Giúp Gia Đình (Family Resources Coordinators, FRCs) làm việc với các gia đình có thể để nghị các tài liệu bổ túc để giúp các gia đình hiểu được các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục dưới Phần C. Họ cũng có thể để nghị các phương cách mà quý vị và các thành viên trong gia đình khác là người cộng sự với các nhà chuyên nghiệp khác để giúp đáp ứng các nhu cầu phát triển của con em quý vị.

Phần Tổng Quát của Các Hướng Dẫn Giữ Gìn Sự An Toàn Theo Thủ Tục (Quyền Hạn của Phụ Huynh)

Xuyên suốt trong chương trình Hỗ Trợ Sớm cho Các Bé Sơ Sinh và Mới Biết Đi của Washington, quý vị, với vai trò phụ huynh, có các quyền hạn sau đây:

- Quyền đánh giá và thẩm định về việc đa kỹ luật và phát triển của chương trình Cá Nhân Hóa Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình (Individualized Family Service Plan) (IFSP) trong vòng 45 ngày tây lịch từ lúc giới thiệu cho đến lúc can thiệp sớm.
- Quyền nhận sự đánh giá thẩm định, phát triển chương trình IFSP, điều phối dịch vụ và hướng dẫn giữ gìn an toàn theo thủ tục do chính phủ đài thọ miễn phí cho các gia đình.
- Nếu hợp lệ đủ tiêu chuẩn dưới Phần C, quyền nhận chương trình các **dịch vụ can thiệp sớm thích hợp** cho con em và gia đình quý vị như đã đưa ra trong chương trình IFSP. Các dịch vụ can thiệp sớm hiện có miễn phí cho các gia đình; khi được chấp thuận bởi phụ huynh, bảo hiểm tư và/hay công thì các dịch vụ này có thể bị tính tiền cho các dịch vụ.
- Quyền từ chối việc đánh giá, thẩm định và các dịch vụ.
- Quyền được mời và tham dự tại tất cả các cuộc họp có tính quyết định liên quan đến một thỉnh cầu thay đổi nhân dạng, thẩm định, hoặc di chuyển chỗ ở của con em quý vị, hoặc điều khoản của các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con em và gia đình quý vị.
- Quyền nhận thông báo bằng văn bản đúng lúc trước khi có một sự thay đổi nhân dạng, thẩm định, hay thay đổi chỗ ở của con em quý vị, hoặc trong điều khoản của các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con em hay gia đình quý vị.
- Quyền nhận mỗi dịch vụ can thiệp sớm trong các hoàn cảnh môi trường tự nhiên tới phạm vi thích hợp để đạt được các nhu cầu phát triển của con em quý vị.

"Các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp" được xác định qua thủ tục IFSP. Thủ tục IFSP này phải bao gồm một chứng từ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm đặc trưng cần thiết nhằm đáp ứng với các nhu cầu riêng biệt của đứa trẻ và gia đình để đạt được các kết quả được nhận diện trong thủ tục IFSP. Các quy định Phần C www.nectac.org/idea/303regs.asp của Liên Bang định nghĩa các dịch vụ can thiệp sớm như các dịch vụ "được đề ra để đáp ứng với các nhu cầu phát triển của mỗi đứa trẻ đủ tiêu chuẩn dưới Phần C và các nhu cầu của gia đình có liên quan tới việc nâng cao sự phát triển của đứa trẻ."

Các thông tin có thể nhận dạng ra cá nhân được bao gồm: 1) tên con em quý vị, tên quý vị, hoặc tên của những người khác trong gia đình; 2) địa chỉ con em quý vị; 3) một chỉ dấu nhận dạng ra cá nhân chẳng hạn như số An Sinh Xã Hội của con em quý vị hay quý vị; 4) một danh sách các đặc tính cá nhân hoặc các thông tin khác làm cho có thể nhận ra con em quý vị với sự chắc chắn hợp lý.

- Quyền bảo trì tính bảo mật các **thông tin có thể được nhận dạng được**.
- Quyền điều tra và tái xét và, nếu thích hợp, điều chỉnh các hồ sơ của con em quý vị.
- Quyền yêu cầu xin hòa giải và/hay phiên điều trần theo thủ tục công bằng vô tư để giải quyết các bất đồng của phụ huynh/nhân viên phục vụ.
- Quyền đệ đơn khiếu nại hành chính. Ngoài các quyền hạn ghi trên, quý vị còn phải được thông báo về các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục đặc trưng dưới Phần C. Các quyền hạn này được mô tả trên trang kế tiếp.

Thông Báo Trước Bằng Văn Bản

Thông báo trước bằng văn bản phải được đưa tới quý vị trong khoảng thời gian hợp lý trước khi một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm để nghị hay từ chối khởi động hoặc thay đổi nhân dạng, sự thẩm định hay di chuyển chỗ ở của con em quý vị, hoặc điều khoản của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con em và gia đình quý vị. Thông báo này phải đầy đủ chi tiết để thông báo cho quý vị về:

- Hành động được để nghị hay từ chối bởi nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm.
- Các lý do thực hiện hành động này.
- Tất cả các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục hiện có dưới Phần C.
- Các thủ tục khiếu nại của tiểu bang, bao gồm sự mô tả cách nộp đơn khiếu nại và khung thời gian cho các thủ tục này.

Thông báo phải được viết bằng ngôn ngữ cho công chúng có thể hiểu được và được cung cấp bằng ngôn ngữ mẹ đẻ trừ phi rõ ràng là không thực tiễn để làm như thế.

Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hay hình thức giao tiếp khác không bằng chữ viết, nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải đi từng bước để bảo đảm rằng:

- Thông báo này được dịch bằng miệng hay bằng các phương tiện khác cho quý vị bằng ngôn ngữ tiếng mẹ đẻ của quý vị hay hình thức giao tiếp khác.
- Quý vị hiểu bản thông báo này.
- Có bằng chứng bằng văn bản là các yêu cầu này được mô tả trong các thủ tục đã được đáp ứng.
- Nếu quý vị bị điếc, mù, không thể đọc hay không có ngôn ngữ bằng chữ viết, thì hình thức giao tiếp phải được quý vị sử dụng một cách bình thường (chẳng hạn như ngôn ngữ câm, chữ viết Braille dành cho người mù) hay giao tiếp bằng miệng).

Sự Thỏa Thuận của Phụ Huynh

Thỏa thuận có nghĩa là:

- Quý vị được thông báo đầy đủ tất cả các thông tin về hoạt động được thỏa thuận. Thông tin này được cung cấp bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hay hình thức giao tiếp khác.
- Quý vị hiểu và đồng ý bằng văn bản để thực hành hoạt động mà quý vị đã thỏa thuận, và sự thỏa thuận mô tả hoạt động và liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai.
- Quý vị hiểu rằng việc chấp nhận sự thỏa thuận là điều tự nguyện bên phía quý vị và có thể rút lại bất cứ lúc nào.

Ngôn ngữ mẹ đẻ, được sử dụng để đề cập tới những người bị giới hạn khả năng Anh Ngữ, nghĩa là ngôn ngữ hay kiểu giao tiếp thông thường được phụ huynh của một đứa trẻ đủ tiêu chuẩn hợp lệ sử dụng.

Quý vị phải có bản thỏa thuận bằng văn bản trước khi thực hiện sự đánh giá và thẩm định ban đầu của con em quý vị. Thông thường, nếu quý vị không thỏa thuận cho sự thẩm định ban đầu, thì không hành động nào được thực hiện để ép buộc quý vị. Tuy nhiên, nếu từ chối sự thỏa thuận cho sự đánh giá hay thẩm định sẽ cấu thành sự bỏ mặc thờ ơ hoặc ngược đãi, các luật lệ và quy định của các dịch vụ bảo vệ trẻ em sẽ được áp dụng, khi thích hợp.

Quý vị phải có bản thỏa thuận bằng văn bản trước khi chương trình các dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp.

Nếu quý vị không đồng ý, Điều Phối Viên của Nguồn Trợ Giúp Gia Đình, nhân viên hợp đồng của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm, nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm hay nhân viên đủ phẩm chất thích hợp sẽ tạo nỗ lực hợp lý để bảo đảm rằng quý vị:

- Ý thức đầy đủ về bản chất của sự đánh giá và thẩm định hay các dịch vụ sẽ có.
- Hiểu rằng con em quý vị sẽ không thể nhận sự đánh giá hay thẩm định hay các dịch vụ trừ phi thỏa thuận.

Với vai trò phụ huynh của con em đủ tiêu chuẩn dưới Phần C, quý vị có thể khẳng định con quý vị hay các thành viên khác trong gia đình quý vị sẽ chấp nhận hay từ chối bất cứ dịch vụ của chương trình can thiệp sớm dưới

(các) chương trình này hay không. Quý vị cũng có thể từ chối một dịch vụ như thế (ngoại trừ các bộ phận chức năng hành chính đã yêu cầu dưới các quy định Hợp Tác Với Nguồn Trợ Giúp Gia Đình) sau khi ban đầu chấp nhận nó mà không gây nguy hiểm cho chương trình các dịch vụ can thiệp sớm dưới chương trình ESIT.

Hồ Sơ

Giám Định Hồ Sơ

Theo vấn đề về các tiến trình bảo mật thông tin được vạch ra trong tài liệu này, quý vị phải được cho cơ hội thẩm tra và tái xét các hồ sơ liên quan đến các bản đánh giá và thẩm định, các xác định về sự hợp lệ, sự phát triển và hoàn thành của chương trình IFSPs, việc khiếu nại cá nhân liên quan đến con em quý vị, và bất cứ phần nào khác của chương trình Phần C liên quan đến các hồ sơ về con em và gia đình quý vị.

*Các định nghĩa sau đây được dùng trong phần này: (1) **"Tiêu Hủy"** nghĩa là sự tiêu hủy vật thể hay hủy bỏ các chỉ dấu nhận dạng từ các thông tin để bảo đảm rằng nó không còn có thể nhận dạng ra cá nhân được nữa; (2) **"Hồ Sơ Giáo Dục"** hay **"hồ sơ"** nghĩa là các hồ sơ được bảo bọc bởi Các Quyền Hạn Giáo Dục Gia Đình và Đạo Luật Riêng Tư [(Family Education Rights and Privacy Act) (FERPA)]; và (3) **"Cơ quan tham gia"** nghĩa là bất cứ cơ quan hay ban ngành nào thu thập, duy trì, hoặc sử dụng các thông tin có thể nhận dạng ra cá nhân, hay từ đó có được các thông tin, dưới Phần C.*

Mỗi một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải cho quý vị cơ hội thẩm tra và tái xét (trong giờ hành chính) bất cứ hồ sơ nào liên quan tới con em hay gia đình quý vị mà các hồ sơ này được thu thập, duy trì hay sử dụng bởi nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ dưới Phần C. Nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải tuân hành với một yêu cầu không được trì hoãn một cách không cần thiết và trước bất cứ cuộc họp nào liên quan đến một chương trình IFSP hay phiên điều trần liên quan tới việc nhận dạng, thẩm định, thay đổi chỗ ở hay điều khoản các dịch vụ cho con em và gia đình quý vị và, không được trong bất cứ trường hợp nào, hơn 45 ngày dương lịch kể từ sau ngày đưa ra yêu cầu. Cơ hội để thẩm tra và tái xét các hồ sơ của chương trình can thiệp sớm bao gồm:

- Quyền để trả lời từ nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm tới các yêu cầu hợp lý để giải thích và diễn giải hồ sơ.
- Quyền yêu cầu nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm cung cấp các hồ sơ gồm có các thông tin. Nếu không cung cấp các bản sao sẽ làm gây cản trở thực

sự cho quý vị thực thi cơ hội thẩm tra và tái xét các hồ sơ.

- Quyền có người đại diện cho quý vị thẩm tra và tái xét hồ sơ.

Một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm có thể giả dụ coi như quý vị có thẩm quyền thẩm tra và tái xét hồ sơ quý vị có liên quan tới con em quý vị trừ phi nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ đã cho quý vị biết quý vị không có thẩm quyền dưới đạo luật có thể áp dụng được của tiểu bang hay lệnh tòa chỉ thị những vấn đề như vậy như việc giám hộ, ly thân và ly dị.

Mỗi một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải giữ một hồ sơ bằng văn bản của các đối tác để truy cập các hồ sơ được thu thập, có được hay dưới Phần C (ngoại trừ việc truy cập bởi phụ huynh và các nhân viên có thẩm quyền của nhân viên hợp đồng hoặc nhân viên phục vụ như vậy), gồm cả tên đối tác, ngày truy cập và mục đích của đối tác có thẩm quyền dùng hồ sơ của đứa trẻ.

Nếu bất cứ hồ sơ của chương trình can thiệp sớm nào gồm có các thông tin của hơn một đứa trẻ, thì quý vị chỉ có thể thẩm tra và tái xét các thông tin có liên quan đến con em của quý vị, hay quý vị, hoặc được thông báo về các thông tin đặc trưng.

Mỗi một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải cung cấp cho quý vị, theo yêu cầu, một danh sách các thể loại và địa điểm của các hồ sơ của chương trình can thiệp sớm được thu thập, duy trì hay sử dụng bởi nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ. Một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm có thể thay đổi lệ phí các bản sao hồ sơ được làm cho phụ huynh dưới Phần C nếu lệ phí này không thực sự ngăn cản quý vị thực thi cơ hội của quý vị để thẩm tra và tái xét các hồ sơ này. Tuy nhiên, họ có thể tính một lệ phí truy lục hay tìm kiếm các thông tin dưới Phần C.

Nếu quý vị tin rằng các thông tin trong các hồ sơ can thiệp sớm được thu thập, bảo trì hay sử dụng dưới Phần C không chính xác hoặc hướng sai lạc, hay vi phạm quyền riêng tư hay các quyền hạn khác của con em hoặc gia đình quý vị, quý vị có thể yêu cầu nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm đang bảo trì các thông tin này điều chỉnh lại.

- Nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ như thế phải quyết định xem có nên điều chỉnh các thông tin theo yêu cầu trong khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu.
- Nếu nhân viên hợp đồng hay phục vụ từ chối điều chỉnh các thông tin khi quý vị yêu cầu, quý vị phải được thông báo về sự từ chối này và được cho biết về quyền xin phiên điều trần.

Nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm này, theo yêu cầu, phải cung cấp một cơ hội cho phiên điều trần để chính thức phản đối các thông tin trong các hồ sơ của chương trình can thiệp sớm để bảo đảm rằng thông tin này đúng, không bị hướng sai lạc, hay nói một cách khác, vi phạm quyền riêng tư hay các quyền hạn khác của đứa trẻ.

- Nếu, theo kết quả của phiên điều trần, nhân viên hợp đồng hay phục vụ như

vậy quyết định rằng thông tin này không chính xác, hướng sai lệch, hay nói một cách khác, vi phạm quyền riêng tư hay các quyền hạn khác của đứa trẻ, theo đó, phải điều chỉnh các thông tin này và phải thông báo cho quý vị bằng văn bản.

- Nếu, theo kết quả của phiên điều trần, nhân viên hợp đồng hay phục vụ quyết định rằng các thông tin này là đúng, không bị hướng sai lệch, hay nói một cách khác, không vi phạm quyền riêng tư hay các quyền hạn khác của đứa trẻ, quý vị phải được thông báo về quyền hạn của quý vị để đưa vào hồ sơ của con em quý vị, một chứng từ phê bình các thông tin này, và đưa ra bất cứ lý do nào không đồng ý với quyết định của nhân viên hợp đồng hay phục vụ.

Bất cứ sự giải thích nào được đưa vào hồ sơ của con em quý vị dưới các tiến trình này phải:

- Được bảo trì bởi nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm như một phần của hồ sơ con em quý vị chừng nào mà hồ sơ này hay phần còn trong vòng tranh cãi (phần của hồ sơ mà quý vị không đồng ý) được bảo trì bởi nhân viên hợp đồng hay phục vụ này.
- Nếu các hồ sơ của con em quý vị hay phần còn trong vòng tranh cãi bị tiết lộ tới bất kỳ đối tác nào bởi nhân viên hợp đồng hay phục vụ này, việc giải thích cũng phải được tiết lộ cho bên đối tác đó.

Một phiên điều trần được tổ chức dưới phần này phải được điều động theo các thủ tục dưới các quy định về Quyền Hạn Giáo Dục của Gia Đình và Đạo Luật Riêng Tư (FERPA) tại chương 34 CFR 99.22.

Bảo Mật Thông Tin

Phải có sự thỏa thuận của phụ huynh trước các thông tin cá nhân có thể nhận dạng được:

- Tiết lộ tới bất cứ ai ngoài các nhân viên hợp đồng hay phục vụ trong việc thu thập hay sử dụng các thông tin dưới Phần C, trừ phi được ủy quyền làm như vậy dưới đạo luật FERPA (34 CFR 99.31).
- Sử dụng cho bất cứ mục đích nào ngoài việc đáp ứng một yêu cầu dưới Phần C.

Các thông tin từ hồ sơ của chương trình can thiệp sớm của con em quý vị không thể được tiết lộ bởi một nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm tới các cơ quan khác mà không có sự thỏa thuận của quý vị trừ phi nhân viên hợp đồng hay phục vụ này được ủy quyền làm như vậy dưới đạo luật FERPA.

Các hướng dẫn giữ gìn sự an toàn sau đây phải được để vào chỗ để bảo đảm sự bảo mật các hồ sơ:

- Mỗi một nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải bảo vệ sự bảo mật các thông tin cá nhân có thể nhận dạng được tại các giai đoạn thu thập, bảo tồn, tiết lộ và tiêu hủy.
- Một nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm chịu trách nhiệm bảo đảm sự bảo mật bất cứ thông tin cá nhân có thể nhận dạng được.
- Tất cả mọi người thu thập hay sử dụng các thông tin cá nhân có thể nhận dạng được phải nhận sự huấn luyện hay hướng dẫn liên quan đến các chính sách

và thủ tục Phần C của Washington và tuân hành với các đạo luật IDEA và FERPA.

- Mỗi một nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải bảo quản, cho việc thẩm tra của công chúng, một danh sách hiện hành tên và vị trí các nhân viên cơ quan có truy cập tới các thông tin cá nhân có thể nhận dạng được.
- Nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm phải thông báo cho các phụ huynh biết lúc các thông tin cá nhân có thể nhận dạng được thu thập, bảo trì, hay sử dụng dưới Phần C không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ cho đứa con hay cho gia đình nữa.
- Một khi các thông tin này không còn cần thiết cho điều khoản của dịch vụ cho đứa trẻ hay gia đình nữa, các thông tin này phải được hủy bỏ theo yêu cầu của các phụ huynh.

Các hồ sơ vĩnh viễn về tên, địa chỉ, số điện thoại, sự tham gia và năm hoàn tất của con em và gia đình quý vị có thể được bảo trì vô giới hạn.

Thủ Tục Giải Quyết Tranh Tụng

Nếu quý vị không đồng ý với một nhân viên hợp đồng hay phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm về việc nhận dạng, thẩm định, thay đổi chỗ ở của con em quý vị, hoặc điều khoản của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con em hay gia đình quý vị, quý vị có thể yêu cầu một sự giải quyết đúng lúc về sự quan tâm của quý vị.

Sau đây là phần tổng quát của ba thủ tục chính thức hiện có cho quý vị về việc giải quyết tranh tụng. Các thủ tục này bao gồm sự hòa giải, phiên điều trần theo thủ tục công bằng vô tư, và khiếu nại hành chính.

Hòa Giải

Sự hòa giải cho một cơ hội để quý vị giải quyết một bất đồng bằng một phương cách không thủ nghịch. Đây là điều tự nguyện và phải được tự do đồng ý từ cả hai bên.

Sự hòa giải phải được hoàn tất bằng phương thức đúng thời điểm theo sau sự tiếp nhận bởi cơ quan hướng dẫn của tiểu bang về một yêu cầu hòa giải, và không thể được sử dụng để từ chối hay trì hoãn quyền hạn của quý vị cho một phiên điều trần theo tiến trình công bằng vô tư hoặc từ chối bất cứ quyền hạn nào của quý vị dưới Phần C.

Sự hòa giải này sẽ được lên lịch qua một phương thức đúng thời điểm và được tổ chức tại một địa điểm thuận tiện cho cả hai bên. Một nhân viên hòa giải công bằng vô tư và có phẩm chất, người được huấn luyện bằng các kỹ thuật hòa giải có hiệu quả, sẽ đáp ứng được cho cả hai bên đối tác để giúp tìm một giải pháp cho việc tranh tụng bằng một hình thức không chính thức, môi trường không thủ nghịch.

Cơ quan hướng dẫn của tiểu bang duy trì một danh sách các nhà hòa giải đạt phẩm chất, có kiến thức về luật lệ và các quy định liên quan đến điều khoản của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm dành cho các bé sơ sinh và mới biết đi bị khuyết tật và gia đình họ. Cơ quan hướng dẫn của tiểu bang chịu trách nhiệm cho chi phí hòa giải này.

Các cuộc thảo luận xảy ra trong suốt tiến trình hòa giải phải được bảo mật và không thể

được dùng như bằng chứng trong bất cứ phiên điều trần theo tiến trình công bằng vô tư theo sau hoặc các thủ tục dân sự nào. Các bên đối tác cho cuộc hòa giải này sẽ được yêu cầu ký một cam kết hứa giữ kín trước khi bắt đầu tiến trình này.

Cả hai bên đối tác phải ký bản thỏa thuận hòa giải và cả hai được đưa một bản sao bản thỏa thuận bằng văn bản vào cuối tiến trình hòa giải này. Nếu đạt được cách giải quyết trong cuộc hòa giải, thỏa thuận bằng văn bản sẽ ràng buộc về mặt pháp lý và có thể thực thi được trong một tòa án có tư cách pháp nhân của tiểu bang hay trong Tòa Án Quận Hạt Hoa Kỳ.

Sự hòa giải không giới hạn quý vị yêu cầu xin một phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng vô tư vào mọi thời điểm. Quý vị có thể nộp đơn xin hòa giải đồng thời với việc nộp đơn xin phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng vô tư như được mô tả ở dưới.

Những Phiên Điều Trần Theo Đúng Thủ Tục Công Bằng Vô Tư

Một phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng vô tư là một tiến trình chính thức được điều hành bởi một nhân viên của phiên điều trần công bằng, và là một sự lựa chọn cho các gia đình đang muốn đệ đơn khiếu nại cho cá nhân đứa trẻ.

Các gia đình đang yêu cầu xin một phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng vô tư phải nộp các yêu cầu của họ bằng văn bản trực tiếp tới cơ quan hướng dẫn của tiểu bang giải thích sự khiếu nại của họ.

Phiên điều trần theo đúng tiến trình công bằng vô tư này phải được hoàn tất, và một quyết định bằng văn bản phải được thực hiện, trong vòng 30 ngày lịch kể từ lúc nhận sự yêu cầu. (Sự hòa giải, nếu được thực hiện, phải xảy ra trong vòng cùng 30 ngày.) Các nhân viên phiên điều trần được chỉ định để điều hành các phiên điều trần theo thủ tục công bằng.

Các Nhân Viên Phiên Điều Trần công bằng vô tư phải "chí công vô tư." Chí công vô tư nghĩa là người này được chỉ định phục vụ như một Nhân Viên Phiên Điều Trần: (1) Không phải là một nhân viên của cơ quan hướng dẫn của tiểu bang, nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm liên quan trong việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm hay chăm sóc của đứa trẻ; và (2) Không có một quyền lợi cá nhân hay chuyên nghiệp nào xung đột với mục đích hoàn thành thủ tục của họ.

Một người, nói một cách khác, đạt phẩm chất như một Nhân Viên Phiên Điều Trần không phải là một nhân viên của cơ quan hướng dẫn của tiểu bang, không phải là nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm chỉ vì người này được trả lương bởi cơ quan hay chương trình này để hoàn thành các điều khoản phiên điều trần theo thủ tục vô tư công bằng.

Các nhân viên điều trần phải có kiến thức về các điều khoản của Phần C cũng các nhu cầu và dịch vụ hiện có cho các con em và gia đình hợp lệ của chúng, và thực hiện các nhiệm vụ dưới đây:

- Lắng nghe phần trình bày các quan điểm có liên quan về việc khiếu nại này, thẩm tra tất cả các thông tin có liên đới tới các vấn đề và tìm cách đạt được một giải pháp đúng thời điểm cho cuộc khiếu nại này.
- Cung cấp hồ sơ về các tiến trình với chi phí do tiểu bang đài thọ, bao gồm một quyết định bằng văn bản.

Dưới Phần C, quý vị được cho những quyền hạn liệt kê phía dưới trong bất cứ phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng và vô tư nào được thi hành dưới các tiến trình này.

- Luật sư phải đi cùng và cố vấn quý vị (quý vị trả chi phí) và các cá nhân có kiến thức đặc biệt hoặc được huấn luyện về chương trình các dịch vụ can thiệp sớm cho con em hợp lệ tiêu chuẩn dưới Phần C.
- Trình các bằng chứng và trực diện, thẩm tra chéo với bên đối tác, và thúc ép nhân chứng tham dự.
- Ngăn cấm sự giới thiệu về bất cứ bằng chứng nào tại phiên xử mà không được tiết lộ cho ít nhất năm ngày lịch trước phiên xử.
- Lấy được một bản sao theo nguyên bản bằng văn bản hay điện tử (đúng từng chữ) của thủ tục này.
- Lấy được các kết luận về các sự kiện và quyết định bằng văn bản.

Phiên điều trần đúng theo thủ tục công bằng và vô tư được mô tả trong các thủ tục này phải được thi hành vào một thời điểm và địa điểm thuận tiện hợp lý cho quý vị. Không được trễ hơn 30 ngày sau ngày cơ quan hướng dẫn của tiểu bang nhận được khiếu nại của quý vị, tiến trình theo đúng thủ tục công bằng và vô tư phải được hoàn tất và một quyết định bằng văn bản phải được gửi tới các bên đối tác. Bất cứ bên nào không hài lòng với các kết luận và quyết định của phiên điều trần theo đúng thủ tục công bằng và vô tư này đều có quyền đưa ra một vụ kiện dân sự trong tòa án tiểu bang hoặc liên bang.

Trong suốt thời gian chưa phân xử (khoảng thời gian) của bất cứ thủ tục nào có liên quan đến một khiếu nại, trừ phi nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm và quý vị, nói một cách khác, đồng ý, con em và gia đình quý vị sẽ tiếp tục nhận chương trình các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp hiện đang được cung cấp.

Nếu việc khiếu nại này có liên quan tới một đơn xin các dịch vụ ban đầu, thì con em và gia đình quý vị phải được cung cấp các dịch vụ đó mà chúng không đang trong vòng tranh cãi.

Khiếu Nại Hành Chánh

Ngoài sự hòa giải và các thủ tục cho phiên điều trần công bằng và vô tư liệt kê ở trên, một cá nhân hay tổ chức kể cả những người từ một tiểu bang khác cũng có thể nộp đơn khiếu nại bằng văn bản đã ký để khiếu nại bất cứ cơ quan công quyền hay nhân viên phục vụ dịch vụ tư nhân nào, kể cả nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ chương trình các dịch vụ can thiệp sớm vi phạm yêu cầu của chương trình Phần C này.

Sự khiếu nại phải bao gồm một chứng từ mà một yêu cầu của Phần C đã bị vi phạm, và một chứng từ về các sự kiện mà theo đó sự khiếu nại cần cứ vào.

Các vụ khiếu nại hành chánh phải được đệ nạp và được nhận bởi cơ quan hướng dẫn của tiểu bang trong vòng một năm của sự vi phạm được đưa ra. Dưới các hoàn cảnh nào đó, khoảng thời gian nộp đơn khiếu nại có thể lâu hơn:

- Nếu sự vi phạm vẫn đang xảy ra cho đứa trẻ đó hay những đứa con khác; hoặc
- Nếu người nộp đơn khiếu nại đang yêu cầu hành động hoàn trả tiền hay chính đổi vì một vi phạm đã xảy ra không quá ba năm trước ngày khiếu nại được nhận bởi cơ quan hướng dẫn của tiểu bang.

Một khi cơ quan hướng dẫn của tiểu bang đã nhận khiếu nại, cơ quan có 60 ngày tây lịch (ngoại trừ các hoàn cảnh ngoại lệ hiện hữu) để:

- Điều tra sự khiếu nại, kể cả việc điều hành một cuộc điều tra tại chỗ, độc lập, nếu cần thiết;
- Xác định một cách độc lập để xem có một vi phạm nào của yêu cầu Phần C đã xảy ra sau khi tái xét tất cả các thông tin có liên quan hay không; và
- Ban hành một quyết định bằng văn bản tới người thua kiện khiếu nại để giải quyết mỗi luận điệu trong phần khiếu nại và bao gồm các sự kiện và các kết luận cũng như các lý do cho quyết định sau cùng này.

Cá nhân hoặc tổ chức nộp đơn khiếu nại có cơ hội nộp các thông tin bổ túc, hoặc là bằng văn bản hay lời nói, về việc khiếu nại này. Nếu quyết định chung cuộc chỉ ra rằng các dịch vụ thích hợp đã không/hiện không được cung cấp, thì cơ quan hướng dẫn của tiểu bang phải giải quyết:

- Cách điều đình lại sự từ chối các dịch vụ đó kể cả, khi thích hợp, thường tiến bồi hoàn lại hay hành động chính đốn thích hợp cho các nhu cầu của đứa trẻ và gia đình đứa trẻ; và
- Điều khoản của các dịch vụ thích hợp trong tương lai cho tất cả các em bé sơ sinh và mới biết đi bị khuyết tật cùng gia đình họ.

Cơ quan hướng dẫn của tiểu bang phải bao gồm luôn các thủ tục thực hiện đầy đủ quyết định này một cách hiệu quả, nếu cần thiết, kể cả các hoạt động trợ giúp kỹ thuật, thương thảo và chính đốn để hoàn thành việc chấp hành.

Nếu một khiếu nại bằng văn bản được nhận và nó cũng là một chủ đề của một phiên điều trần theo thủ tục công bằng và vô tư, hoặc gồm có nhiều vấn đề, mà theo đó, một hay nhiều hơn là một phần của phiên điều trần này, cơ quan hướng dẫn của tiểu bang phải để một bên bất kỳ phần khiếu nại nào đang được giải quyết bằng phiên điều trần theo thủ tục công bằng và vô tư cho đến khi có kết luận của phiên điều trần này. Tuy nhiên, bất cứ vấn đề nào trong việc khiếu nại không phải là một phần của hành động theo thủ tục công bằng và vô tư đều phải được giải quyết trong thời hạn 60 ngày dương lịch sử dụng thủ tục khiếu nại được mô tả trong tài liệu này.

Các khiếu nại đã được quyết định trong một phiên điều trần đúng theo thủ tục công bằng và vô tư liên quan đến cùng các bên đối tác không thể được cân nhắc dưới thủ tục này. Cơ quan hướng dẫn của tiểu bang phải thông báo người thua kiện khiếu nại rằng quyết định của phiên điều trần là điều trối buột.

Một sự khiếu nại viên lý thiếu khả năng thực hiện một quyết định theo thủ tục vô tư công bằng của cơ quan công quyền hay nhân viên phục vụ dịch vụ tư nhân (kể cả một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm) phải do cơ quan hướng dẫn của tiểu bang giải quyết.

Phụ Huynh Đại Diện

Các quyền hạn của trẻ em hợp lệ tiêu chuẩn dưới Phần C được bảo vệ như:

- Không phụ huynh nào được nhận điện;

- Nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm, sau các nỗ lực hợp lý, không thể nào khẳng định được phụ huynh đang ở đâu; hay
- Đứa trẻ là người được bảo trợ của tiểu bang Washington dưới các luật lệ của tiểu bang.

Một cá nhân được chỉ định để thừa hành như một "người đại diện" cho phụ huynh theo các thủ tục theo sau.

Các tiến trình kể cả một phương pháp để xác định một đứa trẻ có cần một phụ huynh đại diện và chỉ định một đại diện cho đứa con hay không.

Các tiêu chuẩn dưới đây được sử dụng khi lựa chọn người đại diện. Các phụ huynh đại diện do nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm chọn lọc và phải đáp ứng được các yêu cầu sau:

- Không có quyền lợi xung đột nào với quyền lợi của đứa trẻ mà họ đại diện,
- Có kiến thức và kỹ năng để bảo đảm sự đại diện đầy đủ cho đứa trẻ.
- Không phải là nhân viên của bất cứ cơ quan của tiểu bang; hoặc một nhân viên của bất cứ người nào cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho đứa trẻ hoặc bất cứ thành viên nào trong gia đình đứa trẻ. Một người, nói một cách khác, đủ phẩm chất là một phụ huynh đại diện dưới các tiến trình này không phải là một nhân viên chỉ vì họ được trả lương bởi một nhân viên hợp đồng hay nhân viên phục vụ của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm để phục vụ như một phụ huynh đại diện.

Một phụ huynh đại diện có thể đại diện cho đứa trẻ trong mọi vấn đề liên quan đến những phần sau đây:

- Đánh giá và thẩm định đứa trẻ.
- Sự phát triển và thực hiện đầy đủ của Cá Nhân Hóa Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình (IFSP) của đứa trẻ, kể cả các đánh giá hàng năm và tái xét định kỳ của IFSP.
- Điều khoản đang tiếp diễn của chương trình các dịch vụ can thiệp sớm cho đứa trẻ.
- Bất cứ quyền hạn nào khác được thành lập dưới Phần C.

Thông Tin Liên Lạc

Nếu quý vị cần thêm các thông tin về việc hướng dẫn giữ gìn sự an toàn theo thủ tục, liên lạc với Điều Phối Viên Nguồn Trợ Giúp Gia Đình tại địa phương quý vị tại:

Hay:
Early Support for Infants and Toddlers
Department of Early Learning
P.O. Box 40970
Olympia, Washington 98504-0970
Phone: 360.725.3500
Fax: 360.413.3482
www.del.wa.gov/esit

Washington PAVE
(Partnerships for Action, Voices for Empowerment)
6316 s. 12th Street
Tacoma, Washington 98465
Voice: 1-800-5-PARENT
Fax: 1-253-566-8052